

турой. Одним из известных и популярных музеев является Пергамон. Тут имеются древние экспонаты, которые познакомят своих посетителей с древней монументальной архитектурой. Музей исламского искусства знаменит коллекцией драгоценных ковров, которую подарил Вильгельм фон Боде. Здесь можно увидеть и современные произведения исламского искусства [1]. Крупнейшим музеем о выдающихся достижениях естественных наук и техники, а также показывающее влияние научно-технического прогресса на жизнь общества является Немецкий музей [2]. Кроме музеев в Германии основой экскурсионного туризма выступают древние соборы, которые располагаются практически в каждом городе, отреставрированные города-крепости, дворцы, резиденции немецкой аристократии (общая численности свыше 300). Также Германия является родиной известных композиторов, как Бетховен, Вагнер, Бах. Также значительную популярность имеет спортивный туризм [3].

Одновременно с изучением культуры и посещением новых мест, можно познакомиться с новыми людьми. Изучение иностранного языка в стране, где все жители говорят на нем, великолепная возможность совместить отдых с обучением и знакомством со страной «изнутри». С помощью экскурсий можно узнать особенности различных мест, а также получить полезные знания от экскурсовода о городе и его населении, не потратив много времени на самостоятельное изучение этого. Но не всегда имеется возможность и средства для посещения другой страны. В таком случае можно воспользоваться виртуальными экскурсиями. В отличие от обычной экскурсии она не потребует много времени на дорогу, чтобы добраться до объекта и денег на посещение музея [4]. Именно в Германии начали появляться первые виртуальные музеи. И с тех пор их количество увеличивается [2].

#### **Выводы**

Столкнувшись однажды с мнением Леонардо да Винчи, который сказал: «Познание стран мира — украшение и пища человеческих умов». И мы согласны с его словами. Изучение иностранного языка важно в нашей жизни и имеются множество разных методов его изучения, но нельзя изучать язык страны в отрыве от ее культуры и истории, поэтому страноведческий аспект в изучении иностранных языков играет немаловажную роль.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Ноздрина, Н. А. К вопросу об организации свободного времени и досуга на территории современной Германии / Н. А. Ноздрина // Вестник Костромского государственного университета. 2012. № 3. С. 254–258.
2. Чистяков, Д. А. Тенденции развития архитектуры политехнических музеев / Д. А. Чистяков // Строительство и архитектура. 2014. С. 39–43.
3. Никитин, А. И. Экологический туризм в Германии / А. И. Никитин, С. В. Федорова // СтройМного. 2017. № 2 (7). С. 1–6.
4. Балабас, Н. Н. Виртуальная экскурсия как инновационный метод обучения иностранным языкам / Н. Н. Балабас // Грамота. 2017. № 5. С. 162–164.

**УДК [811.512.164+811.161.1]'373.7**

### **СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТУРКМЕНСКИХ И РУССКИХ ПАРЕМИЙ С КОМПОНЕНТОМ ЛЮБОВЬ**

**Гулов Ш. Б.**

**Научный руководитель: преподаватель А. Ю. Крохмальник**

**Учреждение образования**

**«Гомельский государственный медицинский университет»  
г. Гомель, Республика Беларусь**

#### **Введение**

Многозначность интерпретирования любви как одного из наиболее важных человеческих чувств, а также важность данного явления при описании взаимо-

отношений человека с окружающими его людьми и миром в целом обуславливают тематическое многообразие паремиологических единиц с лексемой *любовь* как в туркменском, так и в русском языках. Согласно «Толковому словарю живого великорусского языка» В. И. Даля, «любить — чувствовать любовь, сильную к кому привязанность, начиная от склонности до страсти; сильное желанье, хотенье; избранье и предпочтенье кого или чего по воле, волею (не рассудком), иногда и вовсе безотчетно и безрассудно» [1], а любовь — «состоянье любящего, страсть, сердечная привязанность, склонность; вожделенье; охота, расположение к чему» [1]. Как отмечают Л. В. Миронова и А. С. Бахтина, большинство русских пословиц о любви могут быть условно разделены на две группы. При этом «первая группа пословиц разъясняет, что есть любовь, и обращает внимание на проявление противоположного чувства — нелюбви; вторую группу пословиц составляют жизненные наблюдения, наставления, связанные с данными нравственными категориями» [2, с. 207]. И. М. Васильянова отмечает, что «в русском языке достаточно много значений лексемы любовь, например: чувство глубокого расположения; эмоциональное и физическое влечение; привязанность; брак по любви; увлеченность и др.» [3, с. 16], по причине чего классифицирование паремиологических единиц с компонентом *любовь* предполагает учет каждого из перечисленных значений. Т. Г. Орлова выделяет ряд уникальных семантических смыслов, характерных преимущественно для русских пословиц. Их можно кратко описать при помощи таких фраз, как *любовь — высшая ценность; любовь имеет божественное происхождение; кого любят, того больше ругают; кого любят, того и терпят; от любви не спрячешься* [4]. На наш взгляд, подобные оригинальные элементы значений являются характерными и для туркменских пословиц.

#### **Цель**

Выявление смысловых особенностей туркменских паремиологических единиц с компонентом *söýgi* (любовь), а также их сопоставление с русскими пословицами, в составе которых присутствует данная лексема.

#### **Материал и методы исследования**

Источниками фактического материала послужила монография М. Чарыева «Turkmen halk naýllary» [5], а также подборки русских пословиц, размещенные на российских интернет-ресурсах. При анализе и описании паремий использовались лексикографический и описательный методы.

#### **Результаты исследования и их обсуждение**

При анализе и категоризации туркменских пословиц видится более целесообразным опираться на классификацию, предложенную Л. В. Мироновой и А. С. Бахтиной вследствие ее универсальности. Вместе с тем при классифицировании крылатых выражений нами не учитывались различные значения лексемы *любовь*, так как на первый план в них выходит не семантическое наполнение понятия, а характер его представления на основе выделенных указанными исследователями групп.

Объяснение **любви как понятия** наблюдается в таких паремиях, как *Ruhuň ganaty — söýgi!* (Любовь — крылья души); *Ruhuň ýjmiti — söýgi!* (Любовь — пища души); *Söýgi — mähirdir* (Любовь — это нежность). В данных туркменских пословицах указывается, что понятия *любовь* и *душа* 'нематериальная составляющая личности, ее внутренний мир' являются тесно связанными друг с другом по причине их соотнесенности с субъективными переживаниями человека. Кроме того, подобное понятие описывается при помощи слов *крылья* 'перен. энергия, жизненные силы, вдохновение', *пища* 'перен. то, что служит источником для чего-либо, дает материал чему-либо' и *нежность* 'нежное чувство, ласковость и мягкость в отношениях к кому-нибудь'. Перечисленные определения могут считаться неотъемлемыми элементами любви как душевного состояния для представителей туркменского народа.

Русские паремии похожего типа нередко строятся на сравнении (*любовь — что огонь: без пищи гаснет; любовь — крапива стрекучая; любовь — что стекло: разобьется — не срастется*). В первой паремии присутствует лексема *пища*, что в определенном смысле связывает ее с туркменским крылатым выражением. Русская пословица отражает необходимость поддержания любовного чувства извне, тогда как туркменское изречение определяет саму любовь как пищу. Лексемы *крапива* 'род цветковых растений семейства крапивные, отличающихся жгучестью' и *стрекучий* 'колющий, обжигающий' фактически описывают любовь как *страсть* 'сильное чувство, увлечение, создаваемое побуждениями инстинкта' и вместе с тем источник эмоциональных проблем, а также страданий. Сравнение любви со стеклом характеризует относительно простую возможность утраты этого чувства вследствие непродуманных слов либо поступков.

Что касается связанных с понятием *любви* жизненных наблюдений и наставлений, то одним из наиболее ярких примеров данной группы паремий является крылатое выражение *Adam söýgi basgançaguna münür, Ýagşyzada bolup biler* (Влюбленный похож на ангела: он как будто плывет по лестнице). Лексема *ангел* 'сверхъестественное бесплотное существо, дух, Божий посланник; *перен.*, *разг.* добрый или безгрешный человек; невинное дитя; *перен.*, *поэт.* обращение к любимой женщине' позволяет говорить об особом семантическом наполнении приведенной пословицы. Влюбленный человек искренне выражает чувства по отношению к объекту своего обожания, демонстрирует нежность и обходительность, которые обычно являются отличительными поведенческими признаками представителей прекрасного пола. В русском паремиологическом фонде отсутствуют примеры пословиц с подобным значением.

На наш взгляд, следует более детально проанализировать и такую туркменскую паремию, как *Gizlin söýgi — görkli, äşgär söýgi — merkli* (Тайная любовь красива, а явная ужасна). Речь идет о контрасте любви как внутреннего чувства и внешних проявлений. Во многих культурных традициях открытая демонстрация взаимоотношений двух людей, находящихся в романтической связи, считается непристойным и вызывающим. Приведенная паремия отражает одно из правил социального поведенческого кодекса многих восточных людей, включая и представителей туркменского народа.

В паремии *Söýgi görk islemes, uky — ýassyk* (Любовь не требует красоты, а сон не требует подушки) фактически развенчивается миф о том, что романтические чувства возникают при условии внешней привлекательности, а сон — в комфортных обстоятельствах. Стереотипное восприятие действительности препятствует более глубокому пониманию духовных категорий.

Что касается русских пословиц данной группы, то в них на первый план выходят отсутствие проблем в случае расположенности людей друг другу и готовности учитывать взаимные интересы (*Где любовь да совет, там и горя нет*), отношение к окружающим (*Лучше не иметь сердца, чем в нем не иметь любви к народу*), более широкие возможности для жизнедеятельности при условии положительного восприятия людей (*С любовью везде простор, со злом везде теснота*).

### **Выводы**

По результатам анализа туркменских и русских паремий со словом *любовь* удалось выявить ряд закономерностей:

1. В обоих языках присутствуют пословицы, которые дают определение понятия *любовь* путем метафорического соотнесения с теми или иными явлениями окружающей действительности либо духовными категориями. Если в туркменских крылатых выражениях первой группы (согласно классификации Л. В. Мироновой и А.С. Бахтиной) указанная лексема находится в одном ряду со словосочетаниями *крылья души* и *пища души*, а также словом *нежность*, то в русских пословицах она сравнивается с объектами материального мира — *огонь*, *крапива*

и стекло. Для описания понятия *любовь* представители русской культуры чаще обращаются к осязаемым и наглядным предметам, а туркменской — к чувственно воспринимаемым явлениям.

2. Для туркменских паремий в большей мере характерна оценочность восприятия действительности, тогда как русские крылатые выражения заключают в себе совет или рекомендацию. Так, в пословице *Gizlin söýgi — görkli, äşgär söýgi — merkli* (Тайная любовь красива, а явная ужасна) поощряется отсутствие внешних проявлений любовного чувства. Выражение *Adam söýgi basgançaguna münüp, Ýagşyzada bolup biler* (Влюбленный похож на ангела: он как будто плывет по лестнице) придает романтическому чувству элемент сверхъестественности. Подобная соотнесенность понятий присутствует и в русских крылатых выражениях (*Лучше не иметь сердца, чем в нем не иметь любви к народу; С любовью везде простор, со злом везде теснота*), однако чаще всего они являются менее экспрессивными по сравнению с туркменскими паремиями.

3. Полисемантическая пословица о любви, что свойственно многим крылатым выражениям как из русского, так и туркменского паремиологических фондов. Речь идет не только о романтических чувствах, но и проявлениях доброжелательности.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Толковый словарь Даля [Электронный ресурс] // Gufo.me. Режим доступа: <https://gufo.me/dict/dal>. Дата доступа: 15.03.2022.
2. Миронова, А. В. Отражение любви как главной ценности русского народа в пословицах и поговорках / А. В. Миронова, А. С. Бахтина // Молодёжь: свобода и ответственность: материалы ежегодных Митрофановских церковно-исторических чтений (г. Борисоглебск, 7 декабря 2018 г.). Вып. III. Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2018. С. 207–210.
3. Васильянова, И. М. Концепт «любовь» в паремическом обрамлении (на материале русских и английских пословиц и поговорок) / И. М. Васильянова // Вестник Калужского университета. 2021. № 2 (51). С. 15–18.
4. Орлова, Т. Г. Черты сходства и различия в восприятии концепта «любовь» в пословицах английского и русского народов / Т. Г. Орлова // Евразийский союз ученых. 2015. № 1–1 (18). С. 35–39.
5. Çaryýew, M. Türkmen halk nakyllary / M. Çaryýew. A.: Türkmenistanyň milli medeniýet «Miras» merkezi, 2005. 648 s.

УДК 811.111(410)(73)

### ОТЛИЧИЯ МЕЖДУ БРИТАНСКИМ И АМЕРИКАНСКИМ АНГЛИЙСКИМ

*Давлетьярова Д. Р.*

**Научный руководитель: преподаватель М. Ю. Сенчук**

**Учреждение образования**

**«Гомельский государственный медицинский университет»**

**г. Гомель, Республика Беларусь**

#### **Введение**

Согласно мировой статистике за 2021 г., сейчас говорят на английском языке примерно 1,35 млрд человек во всем мире. Это 17 % населения мира. Несмотря на большое количество носителей, при изучении английского языка у начинающих возникает ряд трудностей. Сложность заключается в том, что английский язык имеет различные диалекты — британский английский и американский, не учитывая австралийский и южноафриканский диалекты. Чтобы избежать неловкой ситуации и не задеть чувства носителя языка, необходимо знать, какие слова различаются по смыслу и произношению в Америке и Великобритании.

В США используют предлог «through», который означает «по, включительно». Например, «The rock band concert is showing July through August». В Британии его эквивалентом служит «from July to August», но понять можно по-разному. Концерт продлится до конца августа или только до начала? Чтобы не попасть в